

Инна Игоревна Комаристоваканд. филол. наук, доц., доц. каф. лексикологии и стилистики английского языка
Белорусского государственного университета иностранных языков**Inna Komaristova**Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of English Lexicology and Stylistics
of Belarussian State University of Foreign Languages
e-mail: innakomaristova@mail.ru**СФЕРА «КИНО» КАК ИСТОЧНИК ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ
ДЛЯ АМЕРИКАНСКОГО ЯЗЫКОВОГО СООБЩЕСТВА**

Прецедентные феномены, являясь средствами формирования интертекста, входят в культурное пространство определенного языкового сообщества и содержат его культурный код. Анализ прецедентных феноменов, выявленных в интертексте периода 1 (американская художественная литература с 1987 по 2004 гг.), позволяет установить не только основной источник прецедентности, но и сферу, прецедентные феномены из которой составляют когнитивную базу (ядро) культурного пространства американцев. В доминирующей сфере выявлены тематические группы, которые обладают наибольшей степенью прецедентности. Аналогичный анализ интертекста периода 2 (американская художественная литература с 2014 по 2018 гг.) и сопоставление источников и сфер прецедентных феноменов, обнаруженных в интертекстах двух периодов, позволили прийти к выводу, что незначительная динамика источников прецедентных феноменов и их сфер не влияет на структуру когнитивной базы культурного пространства американцев.

Ключевые слова: интертекст, прецедентный феномен, культурный код, культурное пространство, когнитивная база, языковое сообщество, источник прецедентности, сфера прецедентности.

The Sphere «Cinema» as the Source of Precedence for the American Language Community

Precedent phenomena as means of intertext formation are elements of cultural space of language community and contain its cultural code. The analysis of precedent phenomena discovered in intertext of period 1 (American fiction from 1987 till 2004) allows to establish the main source and the sphere of the precedent phenomena that constitute the cognitive base (the core) of the cultural space of Americans. The same analysis of intertext of period 2 (American fiction from 2014 till 2018) and the comparison of the sources and spheres of the precedent phenomena found in the intertexts of two periods let come to the conclusion that minor dynamics of the sources of precedent phenomena and their spheres does not affect the structure of the cognitive base of the American cultural space.

Key words: intertext, precedent phenomena, cultural code, cultural space, cognitive base, language community, source of precedence, sphere of precedent phenomena.

Введение

Общеизвестно, что художественный текст является фактом культуры, которая определяется как «своеобразная историческая память народа. И язык, благодаря его кумулятивной функции, хранит ее, обеспечивая диалог поколений не только из прошлого в настоящее, но и из настоящего в будущее» [1, с. 226]. Одновременно художественный текст рассматривается как источник информации о культуре и истории определенного языкового сообщества, т. е. хранит его культурный код.

Идея о видении языка сквозь призму кодов – одно из перспективных направлений исследования в лингвокультурологии

(В. Н. Телия, В. В. Красных, Д. Б. Гудков), т. к. и культура, и язык представляют собой совокупность различных кодов. Культурный код, вслед за В. А. Масловой, мы понимаем как «сеть универсальных и национально специфических явлений, формирующая национальную картину мира, это репертуар сигналов и одновременно способ структурирования культурного знания» [2, с. 48]. Художественный текст является интертекстом в соответствии с широкой моделью интертекстуальности, которая рассматривает любой текст как интертекст. Таким образом, исходя из того, что художественный текст, являясь интертекстом, хранит культурный код определенного языкового сообщ-

щества, мы видим возможным выявить и исследовать некоторые элементы культурного кода. В данной статье описывается часть культурного кода, который сконцентрирован в прецедентных феноменах, являющихся и частью художественного текста, внося в него определенный смысл, и одновременно частью интертекста, отсылая к культуре языкового сообщества. Прецедентные феномены определяются как прецедентные тексты, ситуации, имена (по Ю. Н. Караулову), ценностно значимые и хорошо знакомые любому представителю языкового сообщества. Как средства создания интертекста они используются метафорически. Прецедентный феномен выступает аккумулятором культурной памяти, т. к. с ним связаны ассоциации, широко известные языковому сообществу. Автор художественного текста, являющегося одновременно интертекстом, обращается к тем прецедентным феноменам, которые входят в культурное пространство языкового сообщества (ценности, нормы, верования, знания, которые существуют в сознании представителей определенной культуры) для того, чтобы найти отклик у своего адресата – языкового сообщества, к которому он сам принадлежит и, соответственно, разделяет его культурный код. Решение вопроса об осознанности введения прецедентных феноменов в художественный текст (интертекст) представляется достаточно сложным и дискуссионным. Тем не менее мы осмелимся предположить, что автор, разделяя культурное пространство и культурный код определенного языкового сообщества, может исполь-

зовать прецедентные феномены в художественном тексте (интертексте) и неосознанно.

Основная часть

Единицы исследования (749 прецедентных феномена) были отобраны из 50 романов американских писателей. Материал исследования отражает события и реалии двух периодов: с 1987 по 2004 гг. (период 1) и с 2014 по 2018 гг. (период 2). Кроме того, материал исследования представлен литературой, адресованной массовому читателю (представителям разных общественных слоев).

Цель исследования – установление места сферы «кино» как источника прецедентности и обнаружение ее динамики или статичности в культурном пространстве американцев – достигалась посредством сравнения источников прецедентных феноменов в целом и из сферы «кино» в частности, выявленных в американской художественной литературе двух периодов.

Интертекст первого периода характеризуется наличием следующих источников прецедентных феноменов: «искусство» (74 %), представленное «массовой» (76 %) и «классической культурой» (24 %); «история» (11 %); «мифология» (4,6 %); «религия» (4 %); «наука» (3,6 %); «спорт» (3 %); «пресса» (0,2 %). Эта статистика позволяет сделать вывод о том, что когнитивная база (ядро) культурного пространства американского языкового сообщества представлена прецедентными феноменами из сферы «искусство» («массовая культура»).

Таблица 1 – Место прецедентных феноменов из сферы «кино», используемых в интертексте (период 1), относительно других сфер из источника «массовая культура»

Сфера	%
Кино	87
Имена актеров	36,3
Названия фильмов/сериалов	20
Имена персонажей художественных фильмов/сериалов	15
Имена персонажей мультипликационных фильмов/сериалов	10,3
Имена режиссеров	3
Имена личные, связанные с областью кино	1,5
Названия реалий, в основе которых мир мультипликации	0,5
Музыка	9
Телевидение	1,9
Литература	1,9
Мюзиклы	0,4

Статистика, представленная в таблице 1, иллюстрирует распределение прецедентных феноменов из «массовой культуры» в соответствии с их количеством в интертексте периода 1, отражая степень популярности у представителей американского языкового сообщества: основной сферой прецедентных феноменов является «кино», гораздо реже в интертексте используются прецедентные феномены из сферы «музыка», редкими являются случаи употребления прецедентных феноменов из сфер «телевидение», «литература», «мюзиклы». Таким образом, данные таблицы, отражая огромную значимость для американцев прецедентных феноменов из сферы «кино», свидетельствуют, что прецедентные феномены из этой сферы, храня культурную память американского языкового сообщества, входят в когнитивную базу культурного пространства американцев, которая представлена:

1) именами актеров: *She said he was really determined – she wasn't that interested though, you know the type, she wants to marry Tom Cruise – but she thought he was going to leave his wife and marry her* 'Она говорила, что он был полон решимости – хотя она не была заинтересована, дело было в типаже, она хочет выйти замуж за кого-то, кто похож на Тома Круза – но она думала, что он собирался оставить жену и жениться на ней' [3, с. 286];

2) названиями фильмов/сериалов: *She was convinced that Cavin had made a movie that was of the same quality, calibre and importance as The Lion in Winter, and that it would win a clutch of Oscars* 'Она была убеждена, что Кевин снял фильм такого же качества, величины и значения, как «Лев зимой», что он получит кучу «Оскар»' [4, с. 28];

3) именами персонажей художественных фильмов/сериалов: *«Don't make me call you Mulder», she warned* '«Не заставляй меня называть тебя Малдером», – предупредила она' [5, с. 170];

4) именами персонажей мультипликационных фильмов/сериалов: *Jesus, I'll look like Donald Duck in these* 'Боже, в них я буду выглядеть как Дональд Дак' [6, с. 125];

5) именами режиссеров: *«I'm living a Hitchcock movie», she thought «if Alfred Hitchcock had stayed alive long enough to see and react to the madness and horror of the 1990s»* '«Я живу словно в фильме Хичкока, –

подумала она. – Если бы Альфред Хичкок дождался до того, чтобы увидеть и отреагировать на безумие и ужас 1990-х гг.»' [7, с. 344];

6) именами собственными, связанными с областью кино: *Her success that evening was big, it was like a Hollywood success – sudden, magical, and overwhelming* 'В тот вечер она имела огромный успех, он был подобен успеху в Голливуде – внезапный, волшебный и ошеломляющий' [3, с. 547];

7) названиями реалий, в основе которых мир мультипликации: *«If this family governs this land honourably... if we Guldass stand for enlightened leadership... if San Sebastian is really not a half-assed Disneyland... then we must take a position»* '«Если эта семья правит этой землей с честью... если мы, Гульдас, поддерживаем просвещенное руководство... если Сан-Себастьян на самом деле наполовину не Диснейленд... тогда мы должны занять позицию»' [8, с. 286].

Таким образом, исследование интертекста первого периода показывает, что когнитивная база культурного пространства американского языкового сообщества представлена сферой «кино», где имена актеров имеют наибольшую степень прецедентности, достаточно значимы для американцев также названия фильмов/сериалов, имена персонажей художественных и мультипликационных фильмов (сериалов).

Исследование прецедентных феноменов в интертексте периода 2, проводимое с целью определения их динамики, позволило установить следующие источники: «искусство» (69%), представленное «массовой» (64,6%) и «классической культурой» (35,3%); «история» (12,3%); «мифология» (7%); «наука» (4,3%); «спорт» (4%); «религия» (3,5%); «пресса» (0,05%); «игры» (0,05%).

Появление только одного нового источника прецедентных феноменов – «игра» – и изменение позиции в системе ранжирования источников прецедентных феноменов «наука» и «спорт» относительно источника «религия» демонстрируют, что источники прецедентных феноменов относительно стабильны. Кроме того, увеличение количества прецедентных феноменов из «науки» и «спорта» отражает изменение их значения в американском культурном пространстве и увеличение их роли в американском языковом сообществе.

Таблица 2 – Место прецедентных феноменов из сферы «кино», используемых в интертексте (период 2), относительно других сфер из источника «массовая культура»

Сфера	%
Кино	63
Имена актеров	22
Названия фильмов/сериалов	18
Имена персонажей художественных фильмов/сериалов	14
Имена личные, связанные с областью кино	5
Имена персонажей мультипликационных фильмов/сериалов	2
Названия мультипликационных фильмов/сериалов	1,2
Названия наград в области кино	0,6
Музыка	24
Телевидение	11,4
Литература	1,4

Таким образом, когнитивная база культурного пространства американского языкового сообщества, как и прежде, представлена прецедентными феноменами из источника «массовая культура» сферы «кино». Тем не менее необходимо обратить внимание на некоторые незначительные изменения, которые в целом не повлияли на структуру когнитивной базы культурного пространства американцев. Так, в интертексте периода 2 не обнаружено имен режиссеров; названий реаллий, в основе которых мир мультипликации. Вместе с тем выявлены следующие тематические группы:

1) названия мультипликационных фильмов/сериалов: *Sanderson can't make out any words; it's just wah-wah-wah, the sound adults make when they're talking to the kids in the animated Peanuts cartoons* 'Сандерсон не может разобрать ни слова; это просто уи-уи-уи, звук, который издают взрослые, когда они разговаривают с детьми в мультсериале «Мелочь пузатая»' [9, с. 7];

2) названия наград в области кино: *Clyde shrugged the door, stopped, and turned toward Vonn. Time for the Oscar* 'Клайд пожал плечами, остановился и повернулся к Вонну. Это был момент для «Оскара»' [10, с. 361].

Заключение

Таким образом, с точки зрения прецедентных феноменов, входящих в американское культурное пространство, наибольшее значение имеют феномены из «массовой культуры» из сферы «кино», т. к. они представляют когнитивную базу культурного пространства американского языкового сообщества. При этом незначительная динамика источников прецедентных фено-

менов (появление источника «игры» в интертексте периода 2, некоторое уменьшение роли религии, что отражается в изменении расположения источников «науки» и «спорт» относительно источника «религия» при ранжировании прецедентных феноменов по количественному критерию); несущественное изменение тематических групп в сфере «кино» (отсутствие тематических групп «имена режиссеров», «названия реаллий, в основе которых мир мультипликации», а также наличие новых тематических групп: названия мультипликационных фильмов или сериалов; названия наград в области кино в интертексте второго периода) не влияют на структуру когнитивной базы культурного пространства американцев, в которую входят преимущественно прецедентные феномены из сферы «кино», отражая степень ее значимости для американского языкового сообщества. Таким образом, исследование и описание прецедентных феноменов, которые являются частью культурного кода языкового сообщества, свидетельствует о том, что когнитивная база культурного пространства является величиной относительно стабильной.

Результаты анализа прецедентных феноменов из художественных текстов (интертекстов) двух периодов не только отражают значение и место «кино» в культурном пространстве американцев, но и показывают, что эта сфера «массовой культуры» является ключевой в формировании культурного пространства американского языкового сообщества. Соответственно, апелляция к прецедентным феноменам из сферы «кино» может оказывать значительное воздействие на сознание американцев в разнообразных аспектах их жизни.

Можно также предположить, что сфера «кино» входит в культурное пространство других языковых сообществ, отражая его ценностные ориентиры. Однако исходя из того, что для каждого языкового сообщества существует свой набор ценностей, рас-

пределенный по степени значимости в рамках данной культуры, сложно говорить о том, входит ли эта сфера в когнитивную базу культурного пространства этого языкового сообщества или занимает в нем периферийное положение.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Телия, В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М. : Яз. рус. культуры, 1996. – 288 с.
2. Маслова, В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – 4-е изд. – М. : Академия, 2010. – 208 с.
3. Bushnell, C. Trading Up / C. Bushnell. – Great Britain : Abacus, 2003. – 548 p.
4. Bradford, B. T. Angel / B. T. Bradford. – London : Clays Ltd, St Ives plc., 1993. – 398 p.
5. Koontz, D. Odd Thomas / D. Koontz. – Great Britain : Clays Ltd, 2004. – 420 p.
6. Keneally, T. Woman of the Inner Sea / T. Kenelly. – USA : Plume, an Imprint of Dutton Signet, a division of Penguin Books Inc., 1994. – 277 p.
7. Patterson, J. Kiss the Girls / J. Patterson. – London : Clays Ltd, St Ives plc., 1996. – 451 p.
8. Patterson, J. Hide and Seek / J. Patterson. – Glasgow : Caledonian International Book Manufacturing Ltd, 1997. – 355 p.
9. Halverson, S. P. The House of Frozen Dreams / S. P. Halverson. – London : Harper Collins Publishers, 2015. – 388 p.
10. Grisham, J. The Whistler / J. Grisham. – New York : Dell, an imprint of Random House, a division of Penguin Random House, LLC, 2017. – 424 p.

REFERENCES

1. Teliya, V. N. Russkaya frazeologiya. Semanticheskii, pragmaticheskii i lingvokul'turologicheskii aspekty / V. N. Teliya. – M. : Yaz. rus. kul'tury, 1996. – 288 s.
2. Maslova, V. A. Lingvokul'turologiya / V. A. Maslova. – 4-e izd. – M. : Akademiya, 2010. – 208 s.
3. Bushnell, C. Trading Up / C. Bushnell. – Great Britain : Abacus, 2003. – 548 p.
4. Bradford, B. T. Angel / B. T. Bradford. – London : Clays Ltd, St Ives plc., 1993. – 398 p.
5. Koontz, D. Odd Thomas / D. Koontz. – Great Britain : Clays Ltd, 2004. – 420 p.
6. Keneally, T. Woman of the Inner Sea / T. Kenelly. – USA : Plume, an Imprint of Dutton Signet, a division of Penguin Books Inc., 1994. – 277 p.
7. Patterson, J. Kiss the Girls / J. Patterson. – London : Clays Ltd, St Ives plc., 1996. – 451 p.
8. Patterson, J. Hide and Seek / J. Patterson. – Glasgow : Caledonian International Book Manufacturing Ltd, 1997. – 355 p.
9. Halverson, S. P. The House of Frozen Dreams / S. P. Halverson. – London : Harper Collins Publishers, 2015. – 388 p.
10. Grisham, J. The Whistler / J. Grisham. – New York : Dell, an imprint of Random House, a division of Penguin Random House, LLC, 2017. – 424 p.

Рукапіс наступіў у рэдакцыю 09.04.2026